

RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES MODIFICA LA RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A RESIDÈNCIES DE TRADUCTORS/ORES DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA

Ref. 02/ L0128 U10_RESIDÈNCIES_MODIF_RES. DEFINITIVA

Fets

1. Per resolució del director del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 8 de febrer de 2022 (DOGC núm. 8606, de 15 de febrer de 2022) s'obre la convocatòria de l'any 2022 per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a residències de traductors/ores de la literatura catalana i aranesa (ref. BDNS 609812).
2. En data 22 de juny de 2022, es publica tauler d'anuncis de la seu electrònica del Consorci de l'Institut Ramon Llull i al tauler d'anuncis de la seu del Consorci de l'Institut Ramon Llull de Barcelona, la resolució del director de l'Institut Ramon per a la qual es resol la primera convocatòria per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a residències de traductors/ores de la literatura catalana i aranesa.
3. Per resolució de 22 de juny de 2022 del director de l'Institut Ramon Llull s'atorga a la senyora Natasha Sardjoska una subvenció per fer una estada a la residència de la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona, amb l'objectiu de traduir al macedoni l'obra "Tantes mudes" de Mireia Calafell, que publicarà l'editorial MAKAVEJ. La residència correspon al període de temps sol·licitat en primera opció: de l'1 al 30 de juliol de 2022.
4. En data 28 de març de 2022 la Sra. Natascha Sardjoska, comunica a l'Institut Ramon Llull els motius pels quals no pot dur a terme la residència durant el període de temps esmentat i sol·licita poder-la realitzar durant el període sol·licitat en segona opció: de l'1 al 30 de novembre de 2022.
5. En data 27 de juliol de 2022 director de la àrea de Literatura i Pensament emet un informe en què proposa acceptar aquesta sol·licitud atès que es tracta del període de temps sol·licitat per la senyora Natascha Sardjoska, en segona opció i atesa la disponibilitat existent durant aquest període a la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona.

Fonaments de dret

1. La base 16 de les bases que regeixen la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a residències de traductors/ores de la literatura catalana i aranesa estableix que l'òrgan concedent té la facultat de revisar els ajuts concedits i modificar la resolució o l'acord de concessió en el cas que les condicions que s'han tingut en compte per a la concessió de la subvenció s'alterin o en cas d'obtenció concurrent d'altres ajuts o subvencions.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
28/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 28/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0GLEVR765524O0QL737GI6DL3J9XV715

Data creació còpia:
28/07/2022 13:32:11

Pàgina 1 de 4



2.L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

Modificar la resolució del director de l'Institut Ramon Llull de data 22 de juny de 2022 per la qual es resol la primera convocatòria de subvencions per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva per a residències de traductors/ores de la literatura catalana i aranese en el sentit següent:

En l'ANNEX,

On deia:

L0128 U10 N-RES 362/22- 1

Beneficiari: Natasha Sardjoska

Dates: 01/07/2022 - 30/07/2022

Activitat: residència a la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona per dur a terme la traducció al macedoni de l'obra "Tantes mudes", de Mireia Calafell

Import sol·licitat: 1.071,30€

Import subvencionable: 1.071,30€

Puntuació: 29

Import atorgat: 1.071,30€

La comissió valora la sol·licitud presentada per Natasha Sardjoska per fer una estada a la residència de la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona, amb l'objectiu de traduir al macedoni l'obra "Tantes mudes" de Mireia Calafell, que publicarà l'editorial MAKAVEJ Publishing.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada, pel fet de tractar-se de la traducció d'una obra de poesia, un gènere de difícil introducció als mercats editorials internacionals (puntuació: 8).

La comissió té en consideració la dificultat de la traducció, pel fet de tractar-se d'una obra de poesia i que té, com a llengua de destí, una llengua no romànica (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de MAKAVEJ Publishing, una editorial que publica autors locals i internacionals, tant de trajectòries consolidades com d'autors novells (puntuació: 6).

La comissió valora de manera positiva la trajectòria professional de la traductora, Natasha Sardjoska,

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
28/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web.csv.gencat.cat fins al 28/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0GLEVR765524O0QL737GI6DL3J9XV715

Data creació còpia:
28/07/2022 13:32:11

Pàgina 2 de 4



poeta ella mateixa, i que ja ha traduït al macedoni obres d'autors com ara Josep Pedrals, Joan Margarit o Irene Solà (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el pla de treball de la traductora, que té previst trobar-se amb la poeta Mireia Calafell. La traductora també preveu mantenir una entrevista amb l'autora, que serà publicada en una revista literària, així com preparar un pròleg i redactar una ressenya sobre la poesia de Mireia Calafell.

La comissió proposa atorgar la subvenció pel període sol·licitat com a primera opció: de l'1 al 30 de juliol de 2022.

Ha de dir:

L0128 U10 N-RES 362/22- 1

Beneficiari: Natasha Sardjoska

Dates: 01/11/2022 - 30/11/2022

Activitat: residència a la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona per dur a terme la traducció al macedoni de l'obra "Tantes mudes", de Mireia Calafell

Import sol·licitat: 1.071,30€

Import subvencionable: 1.071,30€

Puntuació: 29

Import atorgat: 1.071,30€

La comissió valora la sol·licitud presentada per Natasha Sardjoska per fer una estada a la residència de la Vila Universitària del Campus de la Universitat Autònoma de Barcelona, amb l'objectiu de traduir al macedoni l'obra "Tantes mudes" de Mireia Calafell, que publicarà l'editorial MAKAVEJ Publishing.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta presentada, pel fet de tractar-se de la traducció d'una obra de poesia, un gènere de difícil introducció als mercats editorials internacionals (puntuació: 8).

La comissió té en consideració la dificultat de la traducció, pel fet de tractar-se d'una obra de poesia i que té, com a llengua de destí, una llengua no romànica (puntuació: 8).

La comissió valora el catàleg i la trajectòria de MAKAVEJ Publishing, una editorial que publica autors locals i internacionals, tant de trajectòries consolidades com d'autors novells (puntuació: 6).

La comissió valora de manera positiva la trajectòria professional de la traductora, Natasha Sardjoska, poeta ella mateixa, i que ja ha traduït al macedoni obres d'autors com ara Josep Pedrals, Joan Margarit o Irene Solà (puntuació: 7).

La comissió valora positivament el pla de treball de la traductora, que té previst trobar-se amb la poeta Mireia Calafell. La traductora també preveu mantenir una entrevista amb l'autora, que serà publicada



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
28/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 28/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0GLEVR765524O0QL737GI6DL3J9XV715

Data creació còpia:
28/07/2022 13:32:11

Pàgina 3 de 4



en una revista literària, així com preparar un pròleg i redactar una ressenya sobre la poesia de Mireia Calafell.

La comissió proposa atorgar la subvenció pel període sol·licitat com a segona opció: de l'1 al 30 de novembre de 2022.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Presidència del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en què tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

El director de l'Institut Ramon Llull

Pere Almeda i Samaranch

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Pere Almeda Samaranch
28/07/2022

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web csv.gencat.cat fins al 28/07/2025

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0GLEVR765524O0QL737GI6DL3J9XV715

Data creació còpia:
28/07/2022 13:32:11

Pàgina 4 de 4